本報電報
HUNG CHUNG PO
CABLE ADDRESS
171 DUNDAS ST. W.
TORONTO 2, ONT. CANADA

The Chinese Times.

THURSDAY AUGUST 11 1955 第壹頁 PAGE 1

本報通訊
The Chinese Times Publishing Co., Ltd.
171 DUNADS ST. W.
Toronto2 Ontario Canada
Telephone EM-3-3957

洪鐘時報

中華民國四十四年 八月拾一日 (星期四)
乙未年 六月 廿四日

美憲兵在仁川港區
準備一切但羣衆暴亂已衰退

仁川十日綜合電：朝鮮示威者的情緒激動，和美國憲兵之堅決，但非猛烈的抵抗，表示和美島之被困，已歷時四日，美國憲兵是保衛島上之中立國監察委員會人員者。

在已往三日，示威者努力於達到波蘭及捷克委員，結果發生暴動及流血。今日示威者與憲兵均有敵對和防衛的行動，而激烈經已過去。因聯合國司令與南朝鮮政府皆竭力於避免發生嚴重事件。

鋼製有網眼的大門，攔阻通往和美島堤道的入口，今晨由三架常務重型陸軍貨車支持，彼等代替裝甲車。憲兵手持壘球棍，以代鎗刺，自等配有身旁武器，及帶盒子砲，其主要武器，為滅火之水龍軟管。

在別方面，南朝鮮示威者受命，不利用暴行方式之暴行，今日在一單獨事件中，一名前兵士企圖擲石，被其首領制止，並加以嚴厲譴責。

努力於解決問題，四名高級中立國監察委員會人員今晨在板門店集議，其結論為必要由軍事停戰委員會解決彼等請，其職務為監察停戰，而非敦促其狀態。

或有三千名新示威者今日進入仁川區，但似有許多已離去，彼等二日之暴烈情緒和熱狂，現似已急速地消失不見。

此際海軍中將孫元一為南朝鮮國防部長，今日聲稱美國已應允在一九五六財會年度以八百二十八兆元之軍事及經濟援助給與南朝鮮。

杜勒斯力請利用和平解決爭端

華盛頓十日綜合電：國務卿杜勒斯今日向世界新的及有力請求，以利用和平，而非武力，俾得解決此等問題，如同下列朝鮮之危机。

杜勒斯呼籲南朝鮮忍耐，俾避免發生暴動，反對聯合國休戰組之共黨人員繼續存在。

無論如何，國務卿之評論，不獨限於朝鮮，伊在其每週一度之記者招待會中將之施用於別國，尤其是對方已分界之國家，如印度支那及德意志。

在一總括中重申聲明，關於在原子核時代之戰爭危險，杜勒斯說，在吾人時代使用武力，差不多不可避免會引致原子及輕氣戰爭。

杜勒斯謂，此種戰爭，或結果可以恢復一個國家之統一，但其成只統一屍虫，而非人民。他評論稱，余不能信甚至南朝鮮人會認定如此可以滿意。

在倫敦，外交界說，在朝鮮戰爭中參與聯合國方面作戰之十六國代表，將不久在華盛頓會議，以討論南朝鮮之激烈態度。

中共訂購巨量埃及棉花

開羅十日加拿大社電：宣告中共訂購巨量埃及棉花後不久，埃及總理那沙昨日接納一邀請，前往訪問蘇聯。

兩項宣佈不是公開連接的，但立刻臆測在政治合作方面，埃及是否與共黨集團更爲接近。

據埃司令會布報，為總理辦公室之政務主任，謂那沙之訪問，預期在來春實行，當昨日較早與那沙會議兩小時之際，蘇聯大使索羅德提出招請。

一財政部發言人稱，中共訂購棉花一十九萬坎達（每坎達爲九十九磅），此增加於今季節較早由中共購買十七萬二千坎達。本季節將於八月卅一日終止。

埃及與共界堅執交易總數爲英幣八百萬磅，港幣支付，但照目前市面價格，約合二十九萬坎達，將價值得英幣約二百九十萬磅。

馬來亞共黨游擊隊
計劃特赦

吉隆坡十日綜合電：馬來亞聯邦之新任內閣總理拉曼，是日將赦免本國土之共黨叛徒置於政府目標一覽表之頂上。

伊今日初次正式政策聲明中檢討其計劃，今後和其他閣員正式官會就職後，即將聲明廣播。

據拉曼說，馬聯邦利益起見，須用任何可能方法，以圖謀結束戰爭，伊稱由於槍砲不能引致和平，是以余提出恩赦方式，希望會供給方法，以達到停火。

拉曼不曾詳說其特赦見解，但上週他對報界所作的聲明，謂彼預備獨自前往一秘密約會所，與共黨代表協定特赦。

不明國籍潛水艇
在瑞典領海出現

斯德哥爾摩十日合衆社電：海軍部今日報告，一瑞典魚雷艇昨日追逐一艘不明國籍的潛水艇，並投下深水炸彈，企圖迫使該潛艇浮上水面，因潛艇侵犯瑞典領海。

魚雷艇曾見不認識之潛艇在哥德堡島外面出現，潛艇突然伸出潛望鏡，與魚雷艇相距約五十碼。

魚雷艇載有一隊電影伶人，正在拍攝影片，名為「[illegible]」的電影，潛艇迅即退入水中。

當局稱，魚雷艇以充分速度趕到瑞典領海內，取得深水炸彈，隨即匆忙駛到發見潛艇之處，投下深水炸彈，但不能擊中。

埃及貿易團抵廣州

東京十日合衆社電：北京電台今日稱，以工商部長諾沙為首的埃及貿易代表團，已於星期二晚抵達廣州。

印度對果阿
加緊經濟封鎖

孟買十日合衆社電：印度今日對葡萄牙之印度殖民地加緊其經濟抑制，孟買運輸及碼頭工會宣佈抵制任何航業公司之船隻搬運貨船，採取此行動時，適對百名印度示威運動者向果阿境界移動，準備於八月十五日慶祝獨立節時舉行抗議步行而入葡屬地區。

在過去十六個月
中共處理卅六萬案件

香港十日紐約時報電：中共人民法庭正式報告，已辦理二十八萬四千六百零八宗主要審判，包括反革命及經濟破壞案件，由一九五四年正月至一九五五年五月。

十八個月的數字，由女司法部長史良在一報告中引證，報告係於最近在北京之全國人民代表大會提出，她的報告，由新華社電訊摘要敘述。

美國在和平大會
透露原子反應器藍圖

日內瓦十日路透社電：美國昨日在本處原子和平用途會議透露原子研究反應器之詳細資料及圖形，來自七十二國之代表，目擊美國原子能委員會主席史特拉斯海軍大將將人造原子[illegible]，交與會議之印度主席巴巴，各卷內有全部原子技術資料，是歸還會員使用之研究反應器。

美國[illegible]包含美國亦能[illegible]，[illegible]原子不能爲國界所限。

獲釋飛行員
離東京飛回美國

東京十日合衆社電：十一名美國飛行員，是日向東橫渡太平洋，前往美國，與家人重聚。

兩架空運飛機載彼等，今日下午早些離立川机場，在夏威夷停留二十七小時後，彼等將於星期五晨抵達加省之特拉維斯空軍基地。

蔣海軍決不解除封鎖

台北十日路透社電：一高級國民黨外交部官員昨對記者稱，雖英國強硬抗議英貨船印赤威爾號上週在福州港外被擊，惟台灣國民黨海軍將繼續封鎖大陸口岸。

十名南朝鮮人喪生
公共汽車墜崖

漢城十日合衆社電：一輛人多擠擁之公共汽車，昨日在漢城以南九十里處墜落一懸崖，所載十一名搭客當場喪命，九十名乘客中之其他一十人，則身受重傷。

三十萬日人祈禱
不忘原子轟炸長崎

日本長崎十日合衆社電：三十萬日本人昨日在鐘聲中祈禱，鐘聲由最早開始，彼等燒香及持鮮花而來，以紀念十年前今日有七萬人在世界之第二次原子彈轟炸中死亡，彼等祈禱由田川作曲短調，並在和平公園置一花圈於紀念碑，時全上午十一時一分，彼等低頭

CAN. CITIZENSHIP BR.
DEPT. CIT. & IMMIGR.
105 WEST BLOCK
OTTAWA, ONT.

▲本埠新聞▼

拘捕婦人一拳 市民與警隊衝突

昨夜有皇后街與巴符街警士麥格魯前往一酒巴，謂一婦人在被拒入內時，與守門人發生爭論，佢卽命婦人離開，不料該婦竟將佢毆打，另一警員卽趕前排解，一男子伙列斯父自之糾纏，引致途人圍觀，各分區恐發生意外，卽派隊增援，在將該婦帶入巡車時，圍觀者突然威脅警員，結果警察乃將一西人名亞堅拘押，連同帶返警局，控以毆警罪，在返局時，兩警士之制服已成布條，多個警員則被踢傷。

西人詭稱退役軍人騙財被捕

一個自稱爲退役軍人，而曾被俘虜之西人伙津，昨在法庭被控向一女友行騙一千一百元，而被判罪名成立，法官麥机靈官佈押候至八月十七日判罪。偵緝隊員畢斯對庭供稱，被告於六個月期內向女郎騙獲此款，稱用爲醫藥費，不料被告竟爲未參軍服役者，利用該女郎之憐憫心而騙財。

市長訓令警察不能亂施槍擊

市長非立普今日令，市警除已奉命除自衛，或獲知罪犯攜械外，一律不准施用警槍。今日在統制局中，局員巴伙爾詢問，要求警長赤爾森對接種何種訓令而提出報告時，市長則以該段官論答覆。據稱警長在東約克區槍擊事件發生後，卽警告其隊員，對於利用槍械，應極小心，今日之討論，起於東約克區警員槍傷一盜車青年，結果以事擾亂兩女護士，該警員布里斯文已被控案。

友記合棧有限公司

香港辦來祖國各項

辦貨藥材磁器各種滋補藥酒

總代理美國古利富公司味本

白油時裝磁罐六十磅淨每罐沽銀九元

永豐行藥酒

補腎蛤蚧　袪風三蛇　斑豹鳥肉　龍虎鳳　虎骨木瓜　參茸衛生　三鞭滋陰

十二安士瑞樽 每樽一元二毫
廿四安士瓦樽 每樽二元二五

四安士裝 史園(2) 每樽門沽一元七毫半
十二安士玻璃樽裝(糯米燒酒) 每樽門沽二元二毫
廿八安士玻璃樽裝(糯米燒酒) 每樽門沽 五元二角九

加東總代理各埠發行(另議)

Yau Kee Hop John Company LTD.
81 ELIZABETH ST. TORONTO ONT EM3-3883

黃雲友商店　加拿大　多倫多
WONG WUN YOU
119 DUNDAS ST, W,
TORONTO ONT, EM-4 6086

油糖什貨
瓷器古玩
參茸玉桂
小說書籍
音樂唱片
玉器金器
隨時應客

廣東飯店　加拿大　多倫多
CANTON CHOP SUEY HOUSE
74 ELIZABETH ST.
TORONTO, ONT. EM-6-6334

廣東飯店
從新裝置
特聘名廚
日夜開市
大筵小酌
招待備至
外賣包送
定令滿意

合心飯店　加拿大　多倫多
HOP SAM
86 ELIZABETH ST.
TORONTO ONT. EM 3-7894

本店餐廳
從新裝修
趨時西化
悅目非常
對於烹調
尤爲精良
大宴小酌
取價從廉
諸君惠顧
萬分歡迎
合心飯店
店主人啓

陳子籙事務所
GEORGE CHAN J.P.
NOTARY PUBLIC · IMMIGRATION CONSULTANT
180 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
辦公 EM.8-3531 MU.8-7472 住家 Res. MU.9-9331

本行辦理
新舊客入籍
移民爲入境
監誓各種文
件等事如徵
委托忠誠辦
務快捷妥當
安省[illegible]保官
約區和平官
陳子籙
辦事時間由
上午十時至
下午六時六
時以後請由
約列電話預

陳郁公司　加拿大　多倫多
CHIN YOKE CO
120 CHESTNUT ST.
TORONTO ONT. EM 8 2046

宜珍・冠珍・
雙老頭抽油
十磅一元二
百磅廿二元

永利威酒一元九毫
史公酒一元九
天生祥牛油
三磅罐每罐壹元一角
二磅罐每罐壹副一元
二海碗每副一元九
冬菇碗每副九五
南乳花生每磅八毛
內附陳郁公司
向與儲物
體委托本行
總經理陳
司理陳

Vogue Laundry & Dry Cleaners
520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024

新張營業　重要啓事
活加機器　乾濕洗衣館

經營者本館同人爲服務各界及洗衣乾濕特快做稱衣服新式各汗衫男女物件染色工作衣服技術精良近取送收介紹人士歡迎光顧特此聞經理啓

萬國貿易有限公司　加拿大　多倫多
荔園酒家
LICHEE GARDEN
118 ELIZABETH ST. PHONE EM.8-8919 EM.-8 8444
MON KUO TRADING CO. LTD.
120 ELIZABETH STREET
TORONTO 2, ONTARIO CANADA

●地道藥材 油糖雜貨
●江西瓷器 牛莊綠荳
●男女拖鞋 四時瓜菜
●所有國貨 應有盡有
●僑胞光顧 旨在服務
●爲答盛意 額外克己
●代理全世界各航空機票
●代理美國總統輪船公司船票
●代理郵政滙兌工人市胆
◎目錄印便函索卽寄

正總理林善堂
副總理黃道衡
司理 黃開陳 林華令 黃昂璣 啓

避免與教會訴訟 聯市願意撥款

聯合市區行政委員會，由於避免與教會發生爭訟，昨日決定授款一萬五千元與聖喜爾利[illegible]教會堂，因修改馬路時，付將其一角土地收用。

該教堂建於一九五三年，當時遷得已去世之聯市道路委員羅斯要求，將當時教堂建於地土中之東南角，讓與聯市作特將擴定之二千零四方尺取用，且另徵用六百五十二方尺，結果互相爭論償價，相差一千五百元，教會即提起向法庭訴訟。

▲加屬新聞▼

兩年前謀殺案 結果無意破獲

布連河十日電，省警警察格里克今日已控告八十八歲西人村貝爾，於兩年前謀殺一十八歲婦人嘉諾特，復將屍體以石加重拋入湖中。警察將該屍體曾利用醫院，愛克思照片，該婦數年前腳骨曾折斷，而有照片存在醫院中。

該女屍於昨日為垂釣者發現，並無腐化，因該處水下溫度甚低，在屍體發現時，被告早已因醉酒而在獄中。

兩年前該婦失踪時，得知被告與之泛艇，但警方毫無証據，束手無策，昨日西人丹維路夫婦釣魚時在清徹湖水中見該屍體。

漁業部長在北京 將討論兩國關係

柯京十日電，漁業部長璽其利

都朗度 新世界旅店
HOTEL NEW WORLD
Phone EM-8-5054　67 Albert St, Toronto, Ont.

本店設在華區
位居適中　房間空氣
床褥潔淨　煖氣熱水
非常充足　各界儀臨
往來駐宿　携帶行李
一切週妥　附設餐廳
名好世界　裝潢華麗
和融音樂　食品精良
大小酌　隨時應命
侍役招待　格外優隆
如蒙垂顧　竭誠歡迎
本店主人張昶沾啓

加拿大 大同飯店 多朗多
TAI TUNG
74B Elizabeth St.
Upstairs　EM 6-7066
TORONTO　ONT.

新張廣告
飯店從新改組
特聘上等廚師
專辦喜慶筵席
大宴小酌便飯
隨時厚禮招待
星期六星期日
午後四點茶市
倘蒙肯來光顧
主人倒履歡迎

中藥 關舜年 醫師
振華隆中藥房
JINE WAH LUNG
73 ALBERT ST TORONTO ONT. EM. 8-1287

★營業時間
由上午十一時
至下午十時
加製蛤蚧人蔘茶
滋陰補腎大補茶
寧神定志壯陽湯
婦科調經種子茶
生熟藥風濕藥酒
特製壯陽補腎丸
代刀脫痔藥散
止癢消痔藥膏
舒筋駁骨跌打丸
消腫去瘀跌打酒
立刻止血刀傷散
疏風清熱光明眼藥
關舜年啓

多倫多 復興公司
FORD HING
新地址 167 Mc Caul St.
Toronto Ont.
專辦
新中國各種書籍
愛國僑胞 留意光顧
侯萍溪謹啓

加拿大 三利公司 都朗度
SAM LEE CO
102 Elizabeth St. Toronto Ont 電話 EM-3 9862

△香港馳名 敬濟堂
△蛤蚧大補茶
△武溪人補茶
△人山生曬沙參
△正北鹿茸片
[illegible]藥草包發菜黃豆
[illegible]藥草包發菜黃豆
[illegible]十種藥草包正紅豆
九十種草包正烏豆
△各種小食零食
△各種罐頭雜貨
△各種丸散藥材
三利公司啓

加拿大 新共和 滿地可
SUN KUN WO
63 LAGAUCHETIERE ST. W.
MONTREAL, P. Q. TELEPHONE UN 6 3113

本號專辦
唐山雜貨
地道藥材
膏丹丸散
蔬四時瓜
菜金猪燒
臘等饗客
如承光顧
無任歡迎

加拿大 黃能謙旅行社 滿地可
W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents
78 LAGAUCHETIERE STREET WEST　MONTREAL, QUE.

代理!!!
加拿大太平洋航空公司
橫貫加拿大航空公司
（飛機客票）
美國總統輪船
詩曼亞火車
（客票）服務週到
◎★◎
承接辦理入籍移民大小民刑訴訟案件，家委託必竭誠勤辦快捷妥當
函商面議均所歡迎
電話 PL 6400

好世界飯店
Hoe Sai Gay
69 ALBERT ST.
TORONTO EM.8-9817
承辦大筵
隨意小酌
本店主人啓

都城 永盛烟草公司
Wing Shang Co
60 ELIZABETH ST.
Toronto, Ont. Phone EM3-[illegible]
本號開張　專辦烟草
烟仔烟絲　呂宋烟
各種膏烟　價錢克己
電話函定　隨時應命
蒙惠光顧　倘蒙歡迎
營業時間
由上午九時
至下午六時
麥[illegible]啓

禮道實業有限公司
華區分行李市弼街八十九號
分行司理林學貞
Largest Realtors In Canada
Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA-4-5761
林學貞電話 EM. 8-8109 住家 WA-2-6901

◎好音。特告
一、興旺埠仔生意連舖平賣，在東南區，磚樓兩層，有四房亞柏文，另餐室，雜貨，糖波各樣生意在內，入息豐富，易管理，業主年老，急要轉手，極合有資者經營，生財之道，勿失此良機，全價貳萬七千元，現款宜萬五千，餘期易供。
二、近華埠，三座住宅屋平賣，共有十八房間，取價全數貳萬七千，現款九千元，餘期自訂方便。
三、興旺生菓店，在EGLINTON & BATHURST區有九房亞柏文。每月租銀式百。有八年批，每年生意六萬餘元，全價四千九百元。
四、在工業區，興旺西餐室，有四房亞柏文，每月租銀一百五十元，六年長批，全價六千元，取現款三千元，餘期易供。
★本行常有大小生意，旅舍發售，屋，舖租賣、
◎現有散單房出賃
全加最大實業房屋買賣生意行

加拿大 中國國貨公司 多朗多
China Trading Company
145 147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM.8-8706

新運到
新款唱碟登市
敬者，本號又辦到英督公司最新輸入期三十三慢轉長壽碟，此種碟質料特優，不易破碎，每碟兩曲，即每面一曲，一直唱完，無須轉碟，而且收藏便利，價格比較普通碟尤爲相宜，有此優點，故特爲介紹焉。
（又）代理 C.P.R. 輪車票兌票飛機票
中國國貨公司 正司理 李民權 副司理 林學廣 謹啓

．已決定將在中華人民共和國首都北京居留兩天．此訪問．結果將成爲第一個加拿大內閣官員與中國政府之會談．

在會談中．可能獲致澄清關於民生航務公司事件．及今後中加兩國之關係．官方現時只稱但路經北京返國．但彼等承認將毫無疑問願意與中國政府談論一般問題．但將於十日內到達北京．

加拿大現仍保持希望．將一千一百七十五萬元銀行貸款收回．此款係於一九四七年由加政府保証貸出與國民黨政府．及民生航業公司．建造七艘內河船隻者．當一九四九年國民黨政府被逐出大陸後．船隻即歸中共所有．而國民黨台灣政權又不根據保証償還．結果加拿大政府需撥款清還銀行．

政府將不對日貨採取限制行動

何京十日電．政府方面今日稱聯邦政府對於紡織工業反對日本產品入口之投訴．將不採取管制行動．國務部謂．彼等並未接獲任何工業方面之正式投訴．昨日在都朗度集會時曾出之言論．雖恐懼未來情況而出現者．若此種恐懼一旦實現時．則政府或將重新研究．

一般情況論．日本爲極良好之顧客．而加購入貨物．較售出者爲多．加政府認爲日本已實際上欲成爲一良好輸出者．彼經已停止運出劣質貨物．又運出較佳品質貨物入加．是以加政府不願意建立不必要之限制．以損害加拿大之出口市場．

西醫謝日棟
129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.

▲醫務所▼
丹打街一百二十九號
金龍酒家隔鄰
▲診症時間▼
下午弍時至七時半
日夜 電話 EM3-8887
住宅電話 MO. 8429
醫生公會電話 WA 2 1134
▲附設X光
心病測驗器等
統理內外皮膚
科 產兒科

黃衛青辦事處
W. C. WONG
ROOM 1406 55 YORK STREET
TORONTO ONT.
寫字樓 EM.8 4586
住宅電話 ST.8-6289
辦理 各種保險．買賣樓屋．傢俬衣物．生意舖位．如蒙惠顧．辦事快捷妥當

環球公司
各江雜貨
(多朗多) WAN KEW CO. (加拿大)
82 Elizabeth St. EM.8-4229 Toronto, Ont. Can.
金豬臘味　芽菜豆腐　生魚鮮蝦　四時瓜菜
著名火鴨　燒臘精良
祖國雜貨　欖欖俱全
藥材丸散　地道講究
唐山水貨　每期到有
土產瓜菜　大量應酬
廣大僑胞　遠需近求
如蒙光顧　批發零售
廉價推銷　久交以圖
司理 林善彰 林瓊睃 啓

杜記
京粥專家
什唐人街柴論四號樓下
電話 UN 1-1371
地方雅潔招待滿意！
食過保話靚
味道爽滑香
料門樣樣足
請君來一嘗

茂利國貨公司
MORLEY CO. LTD.
552 FISGARD ST. P.O. Box 1164 VICTORIA, B.C.
加屬最大之國貨商店
◎蘇杭什貨 △油糖茶米
◎鼓油醬料 △四時鹹魚
◎缸瓦瓷器 △藤椅竹器
◎男女鞋靴 △男女絲巾
鮮明藥片 △馳名丸散
唐山水貨 △本地瓜菜
日本醬醋 △唐山魚蝦
特約代理永利威藥酒

IMPERIAL BANK OF CANADA
116 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5250
華區帝國銀行
◎設備安全貯蓄箱
以應華僑顧客租用
你的貴重物品安全．免被火燒或盜竊否？本行最近設置許多新安全箱．留爲你用．租金每月不及

L. J. WALKER
Manager
司理偉架氏
南仙．本行接理香港滙兌．無論買滙票或電滙，價格最廉．請到本行商量關於滙款往香港或別國的任何困難．所有顧客．當予以迅速及特別注意

萬利
加拿大　多倫朗
MON LEE CO.
109 Elizabeth St,
Toronto Ont,
(轉線) Phone EM-3-1921
金豬臘味
燒鵝燒鴨
瓜菜豆腐
茶米油糖
祖國雜貨
營業時間
由晨七時半起
至晚十時半止

承接坭水工作廣告
本人專做坭水工作 凡打沙灰．修整墻壁．烟通．修整屋頂．水渠及白鐵等工作、親友委託．極表歡迎
ED. DILLON 244 McCAUL ST.
電話 WA-2-9782

遠東商業有限公司
加拿大　溫梳埠
自製（金龍註册商標）出品
Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada

遠東商業公司(味)精廠(遷)舖啓事
李鐵如啓事
啓者．近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理部收、倘非與弟個人來往之函件、不可按弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、并候
諸君康健
弟李鐵如謹啓
遠東商業有限公司　金龍註册商標出品
總經理李鐵如
化學師李潤楊

安省中華總會館附設文化影片社

發票處李甯爾街六十八號曾燕民

歌唱十二齣

「社會實現」「豐趣與點」「歌唱喜劇」

任劍輝　白雪仙　英麗梨
梁醒波　許英秀　曾慶施
馬金鈴　李　雁　莫鳳霞
陳翠屏　鳳凰女　歐陽儉
梅　珍　林家儀　陳寶華

時間八月拾四日下午二時連放兩場
地點：在加仙那戲院

住家屋出賣

磚住屋一座在都城佐治街GEORGE ST.近紀勒街GERRARD ST.有大房八間自動油爐煖氣及煤氣，動熱水每月入息相當，如有意者請每日下午六時至八時致電話接洽WA 3-7837

鳴謝

敬啓者小號于七月廿六日新張營業荷蒙各僑胞宗親友誼惠贈花籃珍品增光不鮮，本主人拜領之餘萬分感謝，謹登報會申謝忱而彰盛德焉

△茲將惠贈花籃珍品列後想不暇呼

寶埠元豐有限公司李修勳伯綉畫成幅　張鳳鳴顯綉畫成幅　張偉均張耀嗣張勳明張乾富張傑毓關松全寄鏡壹個花籃壹座　張樟紹合家寄鏡壹個　余龍酒家張文信全生花壹盆　謝沛滄生花壹籃　劉祖佐張炳華全花籃壹座　梁三葵生花壹盆司徒郁張學沾許文全花籃壹座林晃花籃壹座　顏清泉花籃壹座湯定遠湯樹榮花籃壹座　張沾孟張鏡遠花籃壹座　楊鎮球楊振灝楊耀祥葉世佳全花籃壹座　萬國公司喜炮成仟　羅育智花籃壹座　NEW SYSTEM LAUNDRY 生花壹籃

萬利號主人謹啓

占士魚欄

F. T JAMES CO. LTD
29 CHURCH STREET
TORONTO, ONT.
電話 EM4 0131

常有新鮮魚蝦蟹及各種海味發行零沽價格相宜遠近華友光顧特別歡迎

本主人啓

艾世光醫務所

221 ST. CLAIR AVE. W.
Toronto Ont, Phone WA-3 8262

本醫務所新址，卡亞街西貳貳壹號（比街車轉升卡亞街第一站下車便是）

診症時間預約急症隨時應診

電話日夜喊叫WA-3八貳六貳

艾世光醫師

奇香

加拿大 都城 「精」「製」

KAY HONG
84 Elizabeth St. Toronto, Ont,
Phone EM-6- 4041

金豬臘味　豆腐芽菜

李錦記蠔油　金豬臘味　燒鴨火鴨　豆腐芽菜　四時瓜菜　油米雜貨　鄉親光顧　大小歡迎

奇香號啓

利求公司

加拿大 都朗度

LEE CUE COMPANY
119½ ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM.6-7030

新到：石斑片　黃花片　白花片　公魚干　湊春干　銀魚干　橫瀝梅菜心（土產瓜菜）

△零沽批發▽　△厚禮歡迎▽

司理林舉崇啓

林舉貞地保公證所

環球公司

加拿大 滿地可

VAN KEW IMPORTING CO.
1012 CLARK ST.
MONTREAL QUE. CAN
電話 BELAIR 8635

△本店由祖辦到京菓海味油糖茶米絲髮藥材補品名貴古玩日常用品應有盡有僑胞光顧極表歡迎

滿地可埠環球公司

朱潤儒　方榮貴　方達暉啓

女西醫 區煥珍
（產婦兒專科）

醫學博士 巫雲鵬

677 SPADINA AVE. NEAR HARBORD ST.
TORONTO ONT PHONE WA 1-6751

本醫所遷新地址士巴拿街六七七號近哈巴街

診症時間：每日下午一時至六時　禮拜日一時至四時　特別時間預約

光源

加拿大 都朗度

（金）（豬）（臘）（味）

SIU YUEN
70 Elizabeth St. Toronto Ont, EM3-4837

本公司精製臘味　金豬燒臘　四時瓜菜　祖國雜貨　海味藥材　絲苗白米　樣樣齊備　僑胞光顧　倍履歡迎

光源啓

宿舍出賣

本宿舍在都城中央區內，房十二個，傢私齊備，有七個浴室，二個廚房，二個硬木地台，新油爐煖汽，入息相當豐富，取價壹萬七千五百元，現款面訂全屋頂，一期莫基珠買者即時入住，倘有如意營斯業者，請由電話接洽EM-3-6760

餐館生意出賣

如意請來面議

STEVEN CAFE
876 Lake Shore Road
New Toronto Ont.

源興號

加拿大 都朗度

YUEN HING
122 Elizabeth St. Toronto Ont
電話 EM-6-6722

司理劉希蒼

告白位

大觀園

GRAND GARDENS
126 Elizabeth St.
Toronto EM-4-5935

多倫多最新型中國餐廳

餐廳寬敞　裝置美觀
冷氣舒適　設計新型
特聘名廚　菜式上乘
大宴小酌　格外歡迎

總理 羅育智
司理 司徒佑權
何彭任

良棧公司

加拿大 滿地可

LEONG JUNG CO.
92 Lagauchetiere St W. Montreal, Que. Phone HA.8586

△唐山雜貨　△源源運到　△各種茶類　△四時瓜菜　△魚蝦常鮮　△著名燒臘　△絲綢顧繡　△磁器碗碟　△餐館衣錦　△用品俱備　△發行零沽　△無任歡迎　△總代理芝城　啡漢商業調味粉

廣聯公司

加拿大 都朗度

9A FOSTER PLACE
TORONTO ONT. EM 6 4491

名家燒臘　款式繁多　美味可口　獨一無二　祖國雜貨　四時瓜菜　花旗魚蝦　一律大減價

譽滿堂大補茶　齡唐兔療肺水

承受餐館生意廣告

高齡栝埠 DE LUXE CAFE COLLINGWOOD ONT. 原係李學清譚楷先生等合股經營現因志圖別業願將餐館生意全盤傢私舖批●賣與同勝堂備價承受訂明本年九月二日在餐館當衆交易倘李譚等兩先生與中西人士有轇轕未清者請於九月二日以前到本餐館理妥若逾期不報關交易之後一概與承受人無涉特登報聲明以免後論

同勝堂啓

壹千九百五十五年八月八日

代柬

謹訂於中華民國四十四年八月廿一日午后一時爲美洲龍岡親義總公所第四屆懇親大會輪值暨高華龍岡親義公所舉行揭幕典禮之期並發茶會同日午后六時假座名酒樓歡讌敬請美洲各使領館及各界僑團僑領社會名流暨所屬公所名義寄廬名義俱樂部各義軒及各通訊處男女昆仲嬸姆姑嫂等屆時賁臨指示禮儀曷勝榮幸

美洲龍岡親義總公所第四屆懇親大會駐雲龍岡親義公所籌備處同人敬約

(雲哥華埠) LUNG KONG TIN YEE ASS'N
135½ Pender St, East
VANCOUVER 4, B. C, CANADA

△附籌備處訂定細則如后

(一)本籌備處是美洲第三屆懇親會所指定乃屬臨時性質「恭肆週顧」

(二)凡世館捐大會費五元以上者可偕同其妻室領票免費赴讌如未足捐五元者每名收赴席銀二元

(三)所屬耆老六十歲以上男女昆仲十八歲以下優待免費入席惟須預早領劵以便調席

(四)所存遠埠館館劵請向會裕隆報領如屬遠離不便希直向經手除長領取亦可

美洲龍岡親義公所懇親大會籌備處啓

金綸 KAM LUN

TAILOR AND CURIOS
31 ELIZABETH, ST
TORONTO ONT.
——埠一十三街人唐廣納畝——
電話 EM 8-6259

忠誠服務　工精價廉
●快捷妥當●

門市部
專售祖國著名產品

裁縫部
成縫各種餐館男女招待員(企檯)服裝●●請將尺寸長短列明

雷氏洋服師

LOUIE'S TAILOR
36 Elm St, Toronto Ont,
「講線」 EM-8-1449

(歡)(迎)
△來料定製
△各種衣服

承接縫紉中西服裝
改補不論男女各
種服式蘇杭綢緞港
滬顧綉等衣料平售
諸君士女如蒙惠顧
請移玉步保證滿意

▲地址都城▼
「亞林街」
卅六號壹
至叁柏文

富隆雜貨芽菜公司

加拿大 / 滿地可

FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.
MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS
78--80 LAGAUCHETIERE STREET, WEST
TEL. PL. 6409　MONTREAL 1, QUEBEC　TEL. HA. 9961

合時貨品
源源辦到
罐頭雜貨
茗茶海味
挑選精美
以應顧客
衣館餐館
用具齊備
特聘祖國
名師主理
芽菜業務

▲代理▼
⊙古淋公司⊙
×各種味精
⊙麥早他公司⊙
⊙餐館碗碟用具⊙

律師葉求鄉

117A ELIZABETH ST
TORONTO ONT.
辦事處 EM4 0848
住家 EM3 0880

所有由本律師經手辦理入籍華僑請即繳來本辦事室商討辦理介中期間而未獲得正式核准資格之難民家人來埠進行事宜

均興藥房

加拿大 / 多朗度

GOON HING
72 GERRARD STREET W.
TORONTO ONT. CAN.

補腎壯腸固本丸
補氣壯陽益精丸
順氣化痰止嗽丸
祛風散熱發斑丸
李委滲濕止癢水
消腫止痛跌打丸
刀傷止血跌打粉
茵陳跌打藥酒
各項上等藥材

中醫 吳仙根

生源昌公司

多朗度埠

SANG YUEN CHONG CO.
PAGODA RESTUARANT
433 YONGE ST. PH. EM-4--5609
TORONTO ONT. CAN.

本公司發行零沽專雪呂宋烟烟仔烟絲餐館用具各客光顧本埠由電話通知購貨立時送到

生源昌 鄭邦啓

香江飯店新張廣告

Hong Kwong Chop Suey House
175 Dundas St. W.
TORONTO ONT　EM 8--3361

本店唐餐館開張在旦打裝修時代化華麗兼奇雅菜色第一家招呼妥當也日夜不停假外賣由電話男女僑胞呀請來帮襯吓

華興電熨斗公司

179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
城線 WA-3-2254

修理衣館各種機器及電風扇兼有入百、九百、一千火力電熨斗新風扇猛力電水偈寶

外埠C.O.D.寄貨實客自理 並接電行事

周北銓啓

永泰昌公司

WING TAI CHONG COMPANY
84 Lagauchetiere St W. Montreal, Que, Can, Phone Ma. 5418

新辦到祖國貨
★雜貨藥材
★油糖粉豆
★海味醬料
★膏丹丸散
★銅器古玩
★象牙玉器
★磁器瓷碟
★男女長袍
★顧綉綠書
★綉花女鞋
★衣館用具
★國際味粉
★各種水貨
★合時鹹魚
大小光顧 一律歡迎

治安大藥房

加拿大 / 多朗度

GEE ON CO. 78 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAN

本藥房選辦祖國正地道藥材．合家中西驗．膏丹丸散．化妝品．各種香梘．日常消遣品．應有盡有．以供僑胞之需求．

●敬濟堂蛤蚧大補茶每盒四元五
●傷風療肺止咳露每樽七毫五
●化痰順氣止咳丸每樽銀六毫
●比市利公司萬應藥膏
△每樽壹元．．．叁元．
●珍珠花柳搜毒丹每盒銀三元
●珠珀白濁解毒丹每盒銀二元
●皮膚濕毒藥水每樽壹元四五毫式毫

△新．．．辦．．．到▽
今古書籍小說書目印便函索卽奉
▲最新各種名伶唱片
△代理雜誌畫報．香港家庭生活．婦女雜誌．東風．東西．四海．影風．星城．世界電影．攝影文摘．世界文摘．天地人．紐約生活．中美週報．

NORMAN ENDICOTT

Barrister & Solicitor
Firm of Goldstick & Endicott
414 BAY ST.　EM4-8469

律師 NORMAN ENDICOTT
卽文少覺專辦大小案件及買賣合約等件常備中文傳譯人員
地址比街四一四號

醫學博士 羅景耀

109 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT,
電話 EM. 8 5538

醫務所設在旦打街西壹百零九號

診症時間
下午貳時至八時
禮拜六全
禮拜日 期
下午弍時至六時

技擊小說

洪熙官血戰羅浮山

（陸）（拾）（■） 我是山人著

黃龍道人取仙人索引之而登，二人既上牆頭，舉目一望，只見大佛寺東邊前廊，濃烟上衝，火光大起，鐘聲彭彭，寺僧退還，洪熙官弟子數十人，一齊奔出，相拂汲水，奔前救火，人聲鑼響，混成一片，二人暗喜，雙身跳入園內，隱於花樹之間，靜候韓一彪到來領導入內，且說洪熙官當夜，正在後廳書樓內熟睡，忽爲鐘聲所驚醒，一躍而起，首先拉下床頭那把白龍寶劍在手，方永春亦起床披衣，洪熙官奔出廳外，門徒人聲，猜疑廳東邊房中失火，洪熙官心中忽有所悟，立即令衆門徒，齊起床，急外救火，洪文定胡亞彪周人傑三人已到，洪熙官曰「前夫龍門派弟子，對奉縱火，用調虎離山之計，盜去我之白龍劍，備歷辛苦，方始奪回，杜孟公等已慘遭喪命，今晚夜不論失火與縱火，文定亞彪一人，與永春小娟等。把守此地，提防有人從後牆潛入，蹈以前覆轍，人傑隨我們往書率各人救火可也」洪文定等轟然而應，乃與胡亞彪持單刀，把守後花園之出入口，方永春與小娟二女，則把守書樓之下，洪熙官帶着周人傑與衆門徒，奔出前廊救火，時則細雨已歇，北風正烈，風乘火勢，火趁風威，愈燒愈烈，繼而蔓延附近各房，頓成火海，洪熙官周人傑帶着各徒，竭力灌救，洪熙官周人傑正在忙於救火，估不到韓一彪已經帶領悄悄從大雄寶殿轉入藏經閣側，溜入後花園來，摸索而至園牆之下，吹開下口哨，黃龍道人邱玉峯黃麻姑三人，在夜色迷濛之下，隱見來者正是韓一〇，急自花樹爬出，韓一〇低聲曰「現大火已起，洪熙官等正忙於救火，我等混入其中，乘黑夜閣下手可也」，黃龍道人唯唯，韓一〇持單刀先行，二人繼後，直望洪館後宅而來，來至後花園園門，韓一〇甫踏着入門，不料有人大喝一聲，刀風迎頭撲下，韓一〇急退馬，已來不及，當堂被胡亞〇一刀，砍爲兩段，黃龍道人舉劍追上，

（上〇代彪字）

孩子與繼母

切實負着調和家庭的責任，并且要多負管教和責備兒女的責任，淺白地說，惡人父親做，好人讓繼母做。

四，對妻室說，當然相信她不會刻薄和虐待兒女，但不必處於客氣，因爲過於客氣，便不免虛假了，就同對於外人和客人一樣，會失了做母親的意義了，對於兒女有了錯過，對大的用勸導，對小的管教的方法。

五，對於兒女，（前妻的）應該視同自己的一樣，做關上，有好些頑齡的子女，對養母也很孝敬的，對兄無論怎樣，他們是自己的兒女，如果能盡做母親的慈愛和責任，將來的結果，也許比自己肚皮裡出來的還要好，但無論怎樣，養育兒女，是家長對國家會社的責任。

六，對前妻的兒女和自己親生的心情，應一視同仁。

一，若能使彼此了解這些，像對這些，這樣的家庭，照理是沒有問題的，然而，如果見解超卓的，甚不容許的做繼母的人，他能不避閑言，不避嫌疑，能真負起了管教前人的兒女的責任的，那必有成就，這是古來也有很多的例子，然而，就社會一般做後母的女子而論，這樣做的是很少的了。（未完）

袁世凱的「大橘」

話說袁世凱當選了民國第一任大總統以後，他對付反對國民黨的唯一辦法，每每以「顧全大局」爲話題，因之，他也常常以「大局」「大局」昭告國人，似乎他自己都是公忠體國，抱着「民胞物與」的心胸似的。

但是，因了袁氏是河南人，說話不脫河南口音，所以他所說的「大局」「大局」，一聽起來，簡直和「大橘」「大橘」並沒有兩樣，所以就給馬相伯老人幽了他一默的機會。

有一天，袁世凱對馬相伯老人又「大橘」「大橘」的說個不停，相伯老人聽得膩了，便取笑他道「且問，大橘究竟有多人？」袁氏一時不省得，無言以對，相伯老人只自然自答地，還用雙手合攏做碗口大的圓形以爲譬喻道「我想，大橘有這麼大吧！」

袁氏聽了，不禁誤異起來問道「幹麼你知道大局有這麼人？！」相伯老人很嚴肅的回答說：「他們眼中只有金錢，胸中只有飯碗，我想，一般人之所謂大局，其範圍不能超過飯碗，所以我說大橘之大，只不過如此而已」，袁氏這才知道，分明已被相伯老人討着便宜了呢！

滿城陳子雄事務所
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q.
OFFICE TEL UN-6 9262 UN-6 3113

接理
旅行手續
樓業買賣
移民入籍
大小事件
如蒙委託
竭誠服務
代理美國
總統船位
辦公時間
下午貳時
至八時

牙科 彭國愚 博士
DR. F. H. PON
192 DUNDAS ST. W., TORONTO ONTARIO

時間
△星期一至星期五 上午九時半至十二時 下午二時至六時
△星期六 上午九時半至下午壹時
△星期日 下午二時至五時
如有特別事請預約
醫所在丹打街西門牌壹百九十二號A
△電話 醫所 EM6-4595 寓所 LO. 9275

加拿大多城西湖飯店
133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM.3. 9867
●本店新張 地方雅潔
●冬暖夏涼 經價時菜
●各式茗點 飽餃鬆羔
●茶市（十二點至三點）以應顧客
●餐廳光顧 格外歡迎

羅市林
加拿大最好之香煙

香港 麥廣記 參茸行
Mak Kwong Kee
世業二百餘年 宗旨專賣正貨
本行選辦 人參 鹿茸 鹿片 鹿尾 園莉 蛤蚧 大補 靚參 東茸 茸末 玉桂 補品 補茶
歡迎外埠 郵寄 迅速 郵寄 函購 倘肥 担保滿意
註冊商標
陳郁公司 都朝廣緣代理
CHIN YOKE CO.
120, CHESTNUT ST.
TORONTO, ONT.
CANADA
TEL.
E.M. 8-2046
49, BONHAM STRAND W. HONGKONG
香港南北行街四十九號 電報七七九六

加拿大誠信公司
SINCERE TRADING CO. EM.-3-8144
122-24 ELIZABETH ST. TORONTO ONT
▲本公司發行
●發行煙草呂宋煙
●選辦環球調味精
●代理花生靚荳油
●紙杯紙盒紙角
●各種紙料齊備
誠信貿易公司啓

劍俠小說 火燒紅蓮寺 上卷 (七一)

糊塗一時，我叫你去陪禮，我另有用意，我那裡不曉得你也要面的人，我你是夫妻，你的面子，都是我的面子，我豈肯丟了臉面的，因此叫你向他陪禮之後，他就不會懷恨在心，既不懷恨，也就不加防範了，那時我就有法子，叫他死在我手，也算報了大仇，鍾鳳九道，不錯不錯，他今日起造房屋，是想破壞我鍾家的風水，風水一破，就可將我家香火斷絕，不知賢妻是什麼妙法呢，彩霞道，我鍾家祖傳，有自造一種藥香，若是有人嗅到這個藥香氣味，經過七八小時後，總不會醒的，這個藥香，我存身上，至今沒有用過一次，待你向他陪禮之後，稍待幾日，趁他不加防備，那時我夜間飛身前去，將他家中人等用藥香悶住，再放起火來，燒他一個干干淨淨，豈不是人不知鬼不覺嗎，鍾鳳九聽罷，喜得手舞足蹈，樂不可支，連稱妙計妙計，不防劉鴻彩聽得清清楚楚，這時鍾鳳九聽罷，又復走向外來，衆門客說道，我們今日，這件事，怪我自己做得孟浪，不應將他房屋毀壞，工人打傷，現在我自知理屈，明日親自前去向他陪禮，恢復感情，若是爭執下去，也沒有意思的，就是鬧到縣衙裏，未免理上欠缺，那能佔得上風，衆門客見他本人不欲爭鬥，亦不便再加煽惑，都說幾聲不錯的，大家一齊散去，且說劉鴻彩聽用這一番計，心中一想，這還了得，古人常言，最毒婦人心，這句話是不錯的，但是這樁事我不得知也罷，

金龍酒家

承接禮餅 各式餅食

營業時間：每日由正午十二點鐘 至晚上[illegible]二點鐘止

UN 1-0320

131A DUNDAS ST. W
TORONTO, ONT.
EM.8 2475

金龍酒家 佈置新穎 餐廳雅緻 中西菜式 上等廚師 烹調如春 包辦筵席 價目相宜 廣東珍品 專奉來賓 時菜小菜 時菜奉迎 [illegible]界光顧 無任歡迎

[illegible]理 [illegible] 張文[illegible] 張[illegible] 謹啓

士機電帶公司
A. Smith Belting Works
138 York Street at Adelaid
Phone EM-3-1437

友注意光顧 機出售請華 井深井抽水 裝置並有淺 水龍自已能 種化學膠凍 本舖常有各

▲參臣殯儀店

本店承辦中西殯儀 無論遠近皆可通知 衣冠禮物皆可代支 如往別埠亦可遷移 價廉妥協早已馳名

Joseph Thompson Funeral Director
32 Carlton St. Toronto Ont.
電話 Phone EM.8-0788

加拿大 廣興有限公司 多多光顧

KWONG HING CHINESE FOODS LTD.
64½ ELM ST. PHONE EM. 6 2307
TORONTO ONTARIO CANADA

本公司經營 舖身新製 造廠全部 工程告竣 精製食品 各項已有 發售 △[illegible]白芽菜 △生鮮豆腐 (大小光顧) ([illegible]表歡迎)

總理 吳道一 司理 鄭[illegible]富

僑興公司
QUE HING CO.
178 DUNDAS ST. PHONE EM.4-6680
TORONTO 2, ONT., CANADA

本號精製 [illegible]頭食品 芽菜冬菇 爽滑荳腐 中西雜貨 [illegible]肥腸[illegible] 快捷送[illegible]

總理 [illegible] 司理 [illegible]

加拿大 星偉棧 SHING WAI JAN 部明度
177 Dundas St. W.
Phone, EM3 8960 Toronto, Ont
住家城線 EM. 8-4160

△本號專辦：上白米，餅片，[illegible]，包衣紙，[illegible]打，[illegible]，九方熨衣爐仔，電熨斗，美[illegible]，[illegible]心，紋水[illegible]，笠巴[illegible]，新[illegible]，舉凡衣館日常用品用具齊備，唐山雜貨，遠近馳[illegible]，[illegible]表歡迎

中華工程公司監製，米亞公司洗衣機，扭水機

△代 理▽

⊙[illegible]公司乾衣機，扭水機
⊙李巴公司[illegible]名[illegible]片
⊙[illegible]公司 衣[illegible]，[illegible]，生菓[illegible]，各種紙料

那華斯高沙銀行
THE BANK OF NOVA SCOTIA
ESTABLISHED 1832
TORONTO

本行代[illegible]中國[illegible]

助華宗旨

本行以[illegible]資本[illegible]年之[illegible]助華[illegible]，同時亦[illegible]忙，[illegible]大小[illegible]：華友[illegible]，近支行[illegible]，[illegible]兌[illegible]保[illegible]，托[illegible]各[illegible]定必[illegible]力，料理[illegible]，如[illegible]近支行，司理[illegible]

J. A. Yee 余秀[illegible]

MANAGER CHINESE DEPARTMENT
QUEEN & CHURCH PHONE EM4- 0161
YONGE & DUNDAS PHONE EM4- 5213
TORONTO ONTARIO

永興隆[illegible]麵廠
WING HING LUNG CO.
1072 ST. URBAIN ST MONTREAL

▲精美 ▲出品 [illegible]名一家 [illegible]化春捲皮 [illegible]莊[illegible]炸麵 脆滑雲吞皮 鮮明全蛋麵 ▲便利 ▲異常

貨真價實 久食[illegible] 遠近光顧 快捷寄[illegible]

美國總統輪船公司

由溫哥華往香港三百六十五元五角(來回票六百九十五元)

本[illegible]統船航行太平洋上有[illegible]久的歷史[illegible]，[illegible]、久[illegible]旅客所[illegible]道，最近[illegible]有下列[illegible]：

(壹)參等位[illegible]冷暖[illegible]
(式)聘用[illegible]
(叁)客廳[illegible]室有大[illegible]文書[illegible]，[illegible]，天九，[illegible]及各種玩具
(四)船員用華[illegible]大[illegible]男女[illegible]
(五)行李免費[illegible]至式百五十磅

便利：[illegible]

本公司[illegible]加拿大各[illegible]城市[illegible]人代理[illegible]

金加域代理 美國總統輪船公司 [illegible]安[illegible]
AMERICAN PRESIDENT LINES

Quen On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C.
PAcific 1025

●[illegible]安[illegible]本號任美國總統輪船公司全加[illegible]代理，[illegible]求[illegible]遇到[illegible]下[illegible] 加東分代理 ([illegible]) ([illegible]) 林[illegible] ([illegible]) [illegible]安

●由大埠開往香港船期
★[illegible]號八月廿七日
★克利夫[illegible]號九月十五日

●由香港開往大埠船期
★克利夫[illegible]號八月廿四日
★[illegible]號九月十八日